

**No. 28719**

---

**FINLAND  
and  
SWITZERLAND**

**Protocol concerning the access for cheese from Switzerland to  
the Finnish market. Signed at Helsinki on 21 December  
1990**

*Authentic text: English.*

*Registered by Finland on 13 March 1992.*

---

**FINLANDE  
et  
SUISSE**

**Protocole relatif à l'accès du fromage de la Suisse au marché  
finlandais. Signé à Helsinki le 21 décembre 1990**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Finlande le 13 mars 1992.*

## PROTOCOL<sup>1</sup> BETWEEN FINLAND AND SWITZERLAND CONCERNING THE ACCESS FOR CHEESE FROM SWITZERLAND TO THE FINNISH MARKET

As a result of consultations held in Jyväskylä on September 10/11, 1987 and in Helsinki on October 11th, 1990 on the improvement of the access of cheese from Switzerland to the Finnish market, we, the undersigned, have agreed as follows:

1. Finland confirms that import licenses for cheese imports from Switzerland will continue to be granted from an annual quantity of 100 tons.

2. Finland confirms that the following import levies to cheese imports from Switzerland will apply:

04.06.10.00	Fresh cheese (including whey cheese), not fermented, and curd	two-thirds of levy
04.06.20.00	Grated or powdered cheese, of all kinds	levy according to the kind of cheese
04.06.30.00	Processed cheese: not grated or powdered	one-third of the levy
04.06.40.00	Blue-veined cheese	one-sixth of the levy
04.06.90.90	Other cheeses:	
	— cheese of the Emmental type	the whole levy
	— cheese of the Edam type	the whole levy
	— fresh cheese, fermented	two-thirds of the levy
	— soft matured cheese and mould-cured cheese, other than blue-veined cheese	one-sixth of the levy
	— other	one-third of the levy

3. The Swiss Party confirms that the Swiss authorities will be ready to cooperate with the Finnish authorities in order to maintain such a price level for the cheese exports from Switzerland to Finland that it will not cause any disturbances in the Finnish market.

4. Finland and Switzerland confirm their intention to promote the traditional cooperation in agricultural trade as expressed in the exchange of letters of October 30, 1972; November 29, 1972; August 8, 22, 23, 1973.

5. The present protocol is subject to the acceptance by the competent authorities in both countries. It will come into effect on January 1, 1991 and remains valid until December 31, 1993. Afterwards the validity of the Protocol shall be extended automatically by consecutive periods of one year each, unless one of the Parties notifies the other in writing before October 31 that a review is necessary.

6. Both Parties agree to enter into consultations should a major change of the overall cheese import situation in Finland occur. They furthermore agree that eventually a more permanent solution should be sought.

7. If the Protocol is denounced, it remains valid for six months after the date of denunciation.

Done in Helsinki, December 21, 1990

For the Finnish Delegation:

ANTTI SATULI  
Director General  
External Economic Relations  
Ministry for Foreign Affairs

For the Swiss Delegation:

OTHMAR UHL  
Ambassador of Switzerland

<sup>1</sup> Came into force on 1 January 1991, in accordance with paragraph 5.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

PROTOCOLE<sup>1</sup> ENTRE LA FINLANDE ET LA SUISSE RELATIF À  
L'ACCÈS DU FROMAGE DE LA SUISSE AU MARCHÉ FIN-  
LANDAIS

A la suite des entretiens qui ont eu lieu à Jyväskylä les 10 et 11 septembre 1987 et à Helsinki le 11 octobre 1990 concernant l'amélioration de l'accès du fromage de la Suisse au marché finlandais, les soussignés sont convenus de ce qui suit :

1. La Finlande confirme que les licences d'importation pour les importations de fromages de Suisse continueront d'être accordées pour une quantité annuelle de 100 tonnes.

2. La Finlande confirme que pour les importations de fromages de Suisse, les droits d'importations ci-après seront appliqués :

04.06.10.00	Fromage frais (y compris le fromage de lactosérum), non fermenté, et caillebotte	deux-tiers du droit
04.06.20.00	Fromages râpés ou en poudre, de tous types	droit selon la nature du fromage
04.06.30.00	Fromages fondus, autres que râpés ou en poudre	un tiers du droit
04.06.40.00	Fromages à pâte persillée	un sixième du droit
04.06.90.90	— Fromage de type Emmenthal	totalité du droit
	— Fromage de type Edam	totalité du droit
	— Fromage frais, fermenté	deux-tiers du droit
	— Fromages doux affinés et affinés par moisissure, autre que le fromage à pâte persillée	un sixième du droit
	— Autres fromages	un tiers du droit

3. La Partie suisse confirme que les autorités suisses seront disposées à coopérer avec les autorités finlandaises en vue de maintenir, pour les exportations de fromage de Suisse vers la Finlande, un niveau de prix tel qu'il ne causera aucune perturbation sur le marché finlandais.

4. La Finlande et la Suisse confirment leur intention d'encourager la coopération traditionnelle dans le commerce des produits agricoles comme indiqué dans les échanges de lettres des 30 octobre 1972, 29 novembre 1972 et 8, 22 et 23 août 1973.

5. Le présent protocole est soumis à l'acceptation par les autorités compétentes des deux pays. Il prendra effet le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et demeurera en vigueur jusqu'au 31 décembre 1993. La validité dudit Protocole sera ensuite automatiquement prorogée par périodes consécutives d'un an chacune, à moins que l'une des Parties ne notifie à l'autre, par écrit, avant le 31 octobre, qu'un réexamen est nécessaire.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991, conformément au paragraphe 5.

6. Les deux Parties conviennent de procéder à des consultations dans le cas où il se produirait en Finlande un changement majeur dans la situation d'ensemble des importations de fromage. Les Parties conviennent en outre qu'une solution de caractère plus permanent devrait être recherchée par la suite.

7. En cas de dénonciation du Protocole, celui-ci demeure en vigueur pendant six mois après la date de la dénonciation.

FAIT à Helsinki, le 21 décembre 1990.

Pour la délégation finlandaise :

ANTTI SATULI  
Directeur général  
Relations économiques extérieures  
Ministère des affaires étrangères

Pour la délégation suisse :

OTHMAR UHL  
Ambassadeur de Suisse

---